

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1983-1984

ZITTING 1983-1984

**Projet de loi ajustant le budget du Ministère de la
Santé publique et de la Famille de l'année bud-
gétaire 1983**

**Wetsontwerp houdende aanpassing van de
begroting van het Ministerie van Volksgezond-
heid en van het Gezin voor het begrotingsjaar
1983**

INDEX

INHOUDSOPGAVE

	Pages
Projet de loi	2
I. — Ajustements des crédits	2
II. — Dispositions diverses	3

TABLEAU DE LOI

Titre I. — Dépenses courantes	5
Titre II. — Dépenses de capital	16

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Notes justificatives à l'appui du projet de loi	24
Notes justificatives à l'appui du tableau de loi	24
Annexe	27

	Bladz.
Ontwerp van wet	2
I. — Kredietaanpassingen	2
II. — Diverse bepalingen	3

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven	5
Titel II. — Kapitaaluitgaven	16

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Toelichtende staat tot staving van het wetsontwerp	24
Toelichtende staat tot staving van de wetstabel	24
Bijlage	27

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. AJUSTEMENTS DES CREDITS**ARTICLE 1^{er}**

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1983, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. KREDIETAANPASSINGEN**ARTIKEL 1**

De kredieten, ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven, en onder Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1983, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen franken)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I		TITEL I		
<i>Dépenses courantes</i>		<i>Lopende uitgaven</i>		
Crédits supplémentaires de l'année courante	866,6	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	2 378,3	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour les années antérieures	703,7	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.
TITRE II		TITEL II		
<i>Dépenses de capital</i>		<i>Kapitaaluitgaven</i>		
Crédits supplémentaires de l'année courante	1,0	13,7	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	38,8	400,0	800,0	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour les années antérieures	16,1	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.

II. DISPOSITIONS DIVERSES

ART. 2

Les traitements et allocations indûment versés à MM. K. De Brabander et G. Verduyn, dont l'ancienneté pécuniaire a été revue par les arrêtés ministériels du 11 septembre 1981 à la suite de la remarque de la Cour des Comptes en date du 10 août 1981, réf. n° N 12 S 643 160 B1, sont maintenus pour M. De Brabander du 1^{er} novembre 1973 au 30 septembre 1981 inclus et pour M. Verduyn du 1^{er} mai au 31 octobre 1977 inclus.

Ce maintien n'a toutefois pas d'influence sur les avancements ultérieurs de grade et de traitement des intéressés.

ART. 3

Le traitement et l'allocation payés indûment au nom de M. A. Van Springel dans le grade de rédacteur (échelle 21/1) et dans la fonction supérieure de secrétaire d'administration (échelle R. 10), dont l'ancienneté pécuniaire a été revue par arrêté ministériel du 5 août 1982, suite à la remarque de la Cour des Comptes du 28 juillet 1981, réf. n° N 12 S 639 849 B1 point 8, sont maintenus pour la période du 1^{er} février 1976 au 31 août 1982 inclus.

Ce maintien n'a toutefois pas d'influence sur les avancements ultérieurs de grade et de traitement de l'intéressé.

ART. 4

Les traitements payés indûment à M. De Schepper H. dans le grade d'assistant (rang A) A2, dont l'ancienneté pécuniaire a été revue par arrêté ministériel du 22 décembre 1982, à la suite de la remarque de la Cour des Comptes du 10 août 1981, réf. n° N 12 S 643 160 B1, point C, sont maintenus pour la période du 1^{er} juin 1974 au 30 juin 1981 compris.

Ce maintien n'a toutefois pas d'influence sur les avancements ultérieurs de grade et de traitement de l'intéressé.

ART. 5

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 6

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

II. DIVERSE BEPALINGEN

ART. 2

De ten onrechte uitbetaalde wedden en toelagen aan de Heren K. De Brabander en G. Verduyn, wier geldelijke anciënniteit ingevolge de opmerking van het Rekenhof van 10 augustus 1981, ref. nr. N 12 S 643 160 B1, bij de ministeriële besluiten van 11 september 1981 herzien werd, blijven behouden voor de Heer De Brabander van 1 november 1973 tot en met 30 september 1981 en voor de Heer Verduyn van 1 mei tot en met 31 oktober 1977.

Dit behoud heeft evenwel geen invloed op de latere graad- en weddeverhogingen van de betrokkenen.

ART. 3

De ten onrechte uitgekeerde wedde en toelage op naam van de Heer Van Springel A. in de graad van opsteller (weddeschaal 21/1) en in de hogere functie van bestuurssecretaris (weddeschaal R. 10), wiens geldelijke anciënniteit ingevolge de opmerking van het Rekenhof van 28 juli 1981, ref. nr. N 12 S 639 849 B1 punt 8, bij ministerieel besluit van 5 augustus 1982 herzien werd, blijven behouden voor de periode van 1 februari 1976 tot en met 31 augustus 1982.

Dit behoud heeft evenwel geen invloed op de latere graad- en weddeverhogingen van de betrokkene.

ART. 4

De ten onrechte uitgekeerde wedden aan de Heer De Schepper H. in de graad van assistent (rang A) A2, wiens geldelijke anciënniteit ingevolge de opmerking van het Rekenhof van 10 augustus 1981, ref. nr. N 12 S 643 160 B1, punt C, bij ministerieel besluit van 22 december 1982 herzien werd, blijven behouden voor de periode van 1 juni 1974 tot en met 30 juni 1981.

Dit behoud heeft evenwel geen invloed op de latere graad- en weddeverhogingen van de betrokkene.

ART. 5

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

ART. 6

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Donné à Bruxelles, le 16 novembre 1983.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

*Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique
et à l'Environnement,*

F. AERTS.

Gegeven te Brussel, 16 november 1983.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

*De Staatssecretaris voor Volksgezondheid
en Leefmilieu,*

F. AERTS.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

TITRE I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — <i>Kredieten verleend voor 1983</i> (3)	Crédits supplémentaires courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i> (4)	Réductions — <i>Verminder- ingen</i> (5)	Crédits proposés pour 1983 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1983</i> (6)	Crédits supplémentaires antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i> (7)	TEKSTEN (8)	Artikelen (9)
-----------------	-----------------	--	---	---	--	---	----------------	------------------

SECTION 01

DEPENSES DE CABINET DU MINISTRE
DE LA SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.02 01. Traitements et indemnités du personnel du
Cabinet

Totaux pour le § 1

Totaux pour le chapitre I . . .

Totaux pour la section 01. — Dépenses de
Cabinet du Ministre de la Santé publique

01. Jaarweden en vergoedingen van het perso-
neel van het Kabinet.

Totaal voor § 1.

Totaal voor hoofdstuk I.

Totaal voor sectie 01. — Kabinetsuitgaven van
de Minister van Volksgezondheid.

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.02

(5)

SECTION 11

DEPENSES DE CABINET DU SECRETAIRE
D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A
L'ENVIRONNEMENT

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.02 02. Traitements et indemnités du personnel du
Cabinet

Totaux pour le § 1

02. Jaarweden en vergoedingen van het perso-
neel van het Kabinet.

Totaal voor § 1.

SECTION 11

KABINETUITGAVEN VAN DE STAATSE-
CRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID
EN LEEFMILIEU

HOOFDSTUK I

CONSUMPТИЕVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.02

6-XXI (1983-1984) N° 1

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

TITRE I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — <i>Kredieten verleend voor 1983</i> (3)	Crédits supplémentaires annuelle courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i> (4)	Réductions — <i>Verminderingen</i> (5)	Crédits proposés pour 1983 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1983</i> (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i> (7)	TEKSTEN (8)	Artikelen (9)
-----------------	-----------------	--	---	---	--	---	----------------	------------------

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

12.06	02. Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments, etc.	5,2	0,5	—	5,7	—		12.06
12.19	02. Frais de fonctionnement du Cabinet	6,2	2,2	—	8,4	1,2		12.19
	Totaux pour le § 2		2,7	—		1,2		
	Totaux pour le chapitre I		4,6	—		1,2		
	Totaux pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement		4,6	—		1,2		

02. Huur van onroerende goederen betrokken door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huur- gelden, retributies en vergoedingen, enz.								12.06
02. Werkingskosten van het Kabinet								12.19
Totaal voor § 2.			1,2			1,2		
Totaal voor hoofdstuk I.			1,2			1,2		
Totaal voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu.			1,2			1,2		

SECTION 31

SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE I

SECTION 31

VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Salaires et charges sociales

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. :							11.03
	01. Administration centrale et services extérieurs	749,9	—	14,5	735,4	8,2		
	Totaux pour le § 1		—	14,5		8,2		

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. :								11.03
01. Hoofdbestuur en buitendiensten.								
Totaal voor § 1.			—	14,5		8,2		

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.21	Intervention du Département dans les frais de fonctionnement, etc.	37,0	0,1	—	37,1	—	Tussenkomst van het Departement in de wer- kingskosten, enz.	12.21
12.22	Dépenses d'ordre sanitaire dans le cadre de la Protection civile	15,2	1,9	—	17,1	—	Uitgaven van sanitaire aard in het kader van de Burgerbescherming.	12.22
12.23	Dépenses spécifiques du Département. — Achat de produits pharmaceutiques, etc.	13,2	1,9	—	15,1	—	Specifieke uitgaven van het Departement. — Aankoop van farmaceutische produkten, enz.	12.23
12.28	Dépenses de toute nature, etc.	79,1	0,1	—	79,2	—	Uitgaven van alle aard, enz.	12.28
12.29 (nouveau)	Cotisation à l'A.S.B.L. « Studiesyndikaat voor water »	—	1,2	—	1,2	—	Bijdrage aan de V.Z.W. « Studiesyndikaat voor water »,	12.29 (nieuw)
12.30	Expertises médicales, etc.	29,0	0,1	—	29,1	—	Geneeskundige expertises, enz.	12.30
Totaux pour le § 2			5,3	—		—	Totalen voor § 2.	
Totaux pour le chapitre I			5,3	14,5		8,2	Totalen voor hoofdstuk I.	

(7)

CHAPITRE III

HOOFDSTUK III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Transferts de revenus aux ménages

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.16	Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital	1 077,0	346,8	—	1 423,8	—	Staatstussenkomst inzake sociaal levensminimum	33.16
33.17	Subsides à des organismes d'études, d'orientations et de coordination en matière sociale	0,5	—	0,5	—	—	Toelagen aan studie-, oriëntatie- en coördinatie- organismen van sociale aard.	33.17
33.23	Frais d'assistance aux indigents, etc.	229,0	63,4	—	292,4	—	Kosten voor bijstand aan behoeftigen, enz.	33.23
33.25	Paiement des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux réfugiés	150,0	121,0	—	271,0	—	Betaling van de lasten betreffende steun van alle aard, toegekend aan de vluchtelingen.	33.25
33.39	Indemnité de dédommagement pour les frais de fermeture ou de non-exploitation d'un hôpital, etc.	99,0	—	99,0	—	—	Schadeloosstelling voor de kosten bij het sluiten of het niet in gebruik nemen van een zieken- huis, enz.	33.39

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminder- ingen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Artikelen (9)
-----------------	-----------------	---	---	---	---	---	----------------	------------------

Transferts de revenus à l'étranger

34.20	Cotisation à l'Organisation mondiale de la Santé, etc.	121,4	11,4	—	132,8	1,1	Bijdrage aan de Wereldgezondheidsorganisatie, enz.	34.20
34.27	Paiement aux organismes internationaux des travaux, études ou recherches spécifiques d'intérêt national qui leur sont confiés	8,6	—	—	8,6	0,5	Betaling aan internationale organismen van specifieke werken, studies of opzoeken van nationaal belang die hun worden toevertrouwd.	34.27
Totaux pour le chapitre III . . .			542,6	99,5		1,6	Totaal voor hoofdstuk III.	

Inkomensoverdrachten aan het buitenland

CHAPITRE IV

HOOFDSTUK IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICINKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDTransferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entrepriseInkomensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

41.22	Subsides à l'Œuvre nationale de l'Enfance . .	1 703,3	11,8	—	1 715,1	25,8	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.	41.22
41.34	Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales en vue de couvrir ses dépenses de consommation	56,4	—	0,6	55,8	—	Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn consumptieve bestedingen.	41.34
41.35	Subsides à l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre	3 229,2	225,6	—	3 454,8	270,0	Toelagen aan het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.	41.35

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés		Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen	
43.20	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique, etc.	23,4	1,6
			25,0
43.24	Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des C.P.A.S.	166,4	14,4
			180,8
43.25 (nouveau)	Provisions d'ouverture de crédit pour les emprunts qui seraient contractés par la « Intercommunale voor zeewaterontziltzing » pour le financement d'une installation industrielle de dessalement des eaux de mer à la côte belge	—	—
			6,0
Totaux pour le chapitre IV		253,4	301,8
Totaux pour la section 31 — Santé publique		801,3	311,6

SECTION 33

SANTÉ PUBLIQUE ET FAMILLE

SECTION 33

VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION

CONSUMPatieve BESTEDINGEN

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Salaires et charges sociales

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. :				11.03
	05. Administration centrale et services extérieurs	214,0	29,7	—	10,0
				243,7	
11.05	Dépenses diverses de service social, etc.	63,2	0,2	—	—
	Totaux pour le § 1	29,9	—	10,0	10,0

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. :

05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, enz.

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

TITRE I — LOPEDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Artikelen (9)
§ 2. Achat de biens non durables et de services								
12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs	110,4	0,2	—	110,6	—	Erlonen van advocaten en geneesheren, enz. : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.01
12.03	Dépenses de consommation énergétique : 05. Administration centrale et services extérieurs	27,4	8,0	—	35,4	—	Uitgaven voor energiebeleid : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.03
12.04	Location d'installations mécanographiques : 05. Administration centrale et services extérieurs	12,0	3,5	—	15,5	—	Huur van mechanografische installaties : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.04
12.05	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs	34,7	—	—	34,7	0,1	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz. : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.05
12.06	Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs	121,4	—	6,1	115,3	—	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Departement, enz. : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.06
12.07	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs	0,7	3,7	—	4,4	—	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen, enz. : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.07
Totaux pour le § 2		15,4	6,1	—	0,1	—	Totaal voor § 2.	
Totaux pour le chapitre I		45,3	6,1	—	10,1	—	Totaal voor hoofdstuk I.	
Totaux pour la section 33. — Santé publique et Famille		45,3	6,1	—	10,1	—	Totaal voor sectie 33. — Volksgezondheid en Gezin.	

POLITIQUE SCIENTIFIQUE —
SANTÉ PUBLIQUE

WETENSCHAPSBELEID —
VOLKSGEZONDHEID

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Salaires et charges sociales

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. :			Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. :	11.03
	07. Académies royales de médecine . . .	6,8	—	07. Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.	
	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires	303,0	—	08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria.	
	Totaux pour le § 1 . . .		—	Totaal voor § 1.	
			5,6		9,0

§ 2. Achat de biens non durables et de services

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.51	09. Etudes et enquêtes	41,5	—	09. Studies en onderzoeken	12.51
12.54	Subsides au Fonds de la Recherche scientifique médicale	588,3	—	Toeelagen aan het Fonds voor Medisch Wetenschappelijk Onderzoek.	12.54
12.55	Subsides aux centres anticancéreux universitaires, etc.	32,3	—	Toeelagen aan de universitaire centra voor kankerbestrijding, enz.	12.55
12.64	Recherches, etc.	12,3	—	Opzoekingen, enz.	12.64
	Totaux pour le § 2 . . .		—	Totaal voor § 2.	4,3
			8,7		13,3
	Totaux pour le chapitre I . . .		—	Totaal voor hoofdstuk I.	
			14,3		

CHAPITRE III

HOOFDSTUK III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURSINKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Transferts de revenus au ménages

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.51	Intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires, etc. . .	1 363,6	—	23,0	1 340,6	—	Staatstussenkomst in de prijs per dagverpleging in de universitaire ziekenhuizen, enz.	33.51
-------	---	---------	---	------	---------	---	--	-------

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires courants — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderungen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires antérieurs — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Artikelen (9)
-----------------	-----------------	--	---	---------------------------------	--	--	----------------	------------------

Transferts de revenus à l'étranger

Inkomensoverdrachten aan het buitenland

34.50	Contribution au Centre international de Recherche sur le Cancer à Lyon	28,1	2,5	—	30,6	0,1	Bijdrage aan het Internationaal Kankeronderzoek te Lyon.	34,50
	Totaux pour le chapitre III		2,5	23,0		0,1	Totaux voor hoofdstuk III.	
	Totaux pour la section 34. — Politique scientifique. — Santé publique		2,5	37,3		13,4	Totaux voor sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid.	

SECTION 35

SECTIE 35

POLITIQUE SCIENTIFIQUE — FAMILLE

WETENSCHAPSBELEID — GEZIN

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Achat de biens non durables
et de services§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

12.50 Dépenses de consommation généralement quelconques non reprises dans d'autres articles du chapitre I :

Allerhande verbruikuitgaven niet vermeld onder de andere artikels van hoofdstuk I :

04. Centre d'études de la Population et de la Famille
Totaux pour le § 204. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudien.
Totaux voor § 2.

Totaux pour le chapitre I

Totaux voor hoofdstuk I.

Totaux pour la section 35. — Politique scientifique. — Famille

Totaux voor sectie 35. — Wetenschapsbeleid. — Gezin.

**WETENSCHAPSBELEID —
LEEFMILIEU — WATERBELEID
— STRALINGSBESCHERMING**

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

12.51	Etudes et enquêtes :	14,5	2,9	—	17,4	—	Studies en onderzoeken :	12.51
12.52	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie	14,5	2,9	—	17,4	—	08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.	12.51
12.52	Dépenses généralement quelconques, etc.	52,0	—	0,9	51,1	—	Allerhande uitgaven, enz.	12.52
12.53	Dépenses généralement quelconques pour la recherche en vue de l'établissement des conditions générales et sectorielles du déversement des eaux usées, etc.	15,5	—	0,3	15,2	3,3	Om het even welke uitgaven betreffende het onderzoek tot vaststelling van de algemene en per sector geldende lozingsvoorwaarden van afvalwater, enz.	12.53
12.56	Dépenses généralement quelconques, y compris des subventions relatives aux études et réalisations concernant la lutte contre la pollution atmosphérique, les nuisances par le bruit, etc.	55,5	—	—	55,5	0,9	Om het even welke uitgaven, met inbegrip van toelagen i.v.m. studies en verwezenlijkingen voor bestrijding van luchtverontreiniging, geluidshinder, enz.	12.56
12.57	Recherches, etc.	7,5	—	0,1	7,4	—	Opzoeken, enz.	12.57
12.66 (nouveau)	Dépenses généralement quelconques relatives aux études, expertises, missions, coordination, organisation de réunions relatives aux négociations sur les problèmes transfrontaliers dans les domaines de l'environnement, de la santé et de la sécurité	—	10,0	—	10,0	—	Allerhande uitgaven in verband met de studies, zendingen, coördinatie, organisatie van vergaderingen betreffende de onderhandelingen over de grensoverschrijdende problemen op het vlak van het leefmilieu, de gezondheid en de veiligheid.	12.66 (nieuw)
Totaux pour le § 2		12,9	1,3	—	—	4,2	Totaal voor § 2.	
Totaux pour le chapitre I		12,9	1,3	—	—	4,2	Totaal voor hoofdstuk I.	
Totaux pour la section 36. — Politique scientifique. — Environnement. — Politique de l'eau. — Radioprotection		12,9	1,3	—	—	4,2	Totaal voor sectie 36. — Wetenschapsbeleid. — Leefmilieu. — Waterbeleid. — Stralingsbescherming.	

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Artikelen (9)
-----------------	-----------------	---	--	---------------------------------------	---	---	----------------	------------------

SECTION 51

CHARGES ANTERIEURES AU 1^{er} JANVIER
1980 RELATIVES AUX MATIERES TRANS-
FEREES DANS LE CADRE DE LA RE-
FORME DES INSTITUTIONS

§ 1. *Charges relatives aux matières transférées des budgets nationaux aux budgets des Régions et/ou des Communautés*

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

41.32 01. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières, etc.

761,9

169,0

592,9

—

01. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen, enz.

41.32

Transferts de revenus aux provinces,
communes et organismes assimilés

43.20 01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique, etc.

2 387,0

1 232,0

1 155,0

—

01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatssusvenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangeane leningen bij het Gemeentekrediet van België, enz.

43.20

Totaux pour le chapitre IV

1 401,0

—

—

Totaux pour hoofdstuk IV.

Totaux pour le § 1

1 401,0

—

—

Totaux pour § 1.

SECTION 51

LASTEN VAN VOOR 1 JANUARI 1980 MET
BETREKKING TOT DE MATERIES OVER-
GEDRAGEN TENGEVOLGE VAN DE
HERVORMING DER INSTELLINGEN

§ 1. *Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de nationale begrotingen naar de Gewest- en/of Gemeenschapsbegrotingen*

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

01. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen, enz.

41.32

Inkomensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatssusvenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangeane leningen bij het Gemeentekrediet van België, enz.

43.20

Totaux pour hoofdstuk IV.

Totaux pour § 1.

§ 2. Charges relatives aux matières transférées des budgets régionaux aux budgets des Communautés

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

41.32 02. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières, etc. 1 469,0

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

43.20 02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique, etc. 199,0

Totaux pour le chapitre IV

Totaux pour le § 2

Totaux pour la section 51. — Charges antérieures au 1^{er} janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions 2 219,0

SECTION 61

SECTEUR DES MATIERES PERSONNALISABLES

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

01.01 Crédits pour les matières personnalisables —

Totaux pour le chapitre 01

Totaux pour la section 61. — Secteur des matières personnalisables —

TOTAUX POUR LE TITRE I. — DEPENSES COURANTES DU MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE

866,6

2 378,3

§ 2. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de gewestelijke begrotingen naar de Gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

02. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen, enz. — 41.32

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatssusienkomst in de lasten der intresten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België, enz. — 43.20

Totaal voor hoofdstuk IV. —

Totaal voor § 2. —

Totaal voor sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen. —

SECTIE 61

SECTOR VAN DE PERSOONSGEBONDEN MATERIES

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet-economisch verdeeld

363,0 Kredieten voor de persoonsgebonden materies. 01.01

Totaal voor hoofdstuk 01. 363,0

Totaal voor sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies. 363,0

TOTAAL VOOR TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN. 703,7

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL
(En millions de francs)TITEL II — KAPITAALUITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminder- ingen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Articles (9)
-----------------	-----------------	---	---	---	---	---	----------------	-----------------

PARTIE I

DEEL I

CREDITS DESTINES
A LA REALISATION
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTSKREDIETEN BESTEMD
VOOR DE UITVOERING
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

SECTION 31

SECTIE 31

SANTE PUBLIQUE

VOLKSGEZONDHEID

CHAPITRE VI

HOOFDSTUK VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICVERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDTransferts de capitaux aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entrepriseVermogensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

61.89 Dotation au Fonds d'indemnisation pour les
frais de fermeture ou de non-exploitation
d'un hôpital ou d'un service hospitalier ainsi
que pour les frais d'étude ou d'élaboration
de projets de construction pour lesquels un
accord de principe a été donné, à condition
qu'il soit renoncé à leur exécution totale ou
partielle (nouveau texte) 1 000,0

Dotatie aan het Fonds voor schadeoosstelling
voor de kosten die gepaard gaan met de
sluiting of het niet in gebruik nemen van een
ziekenhuis of een ziekenhuisdienst, alsmede
voor de kosten voor studie en opmaak van
bouwprojecten, waarvoor een principeel ak-
koord werd toegestaan, op voorwaarde dat
er wordt afgezien van de volledige of gedeel-
telijke uitvoering ervan (nieuwe tekst).

Totaux pour le chapitre VI

Totalen voor hoofdstuk VI.

1 000,0	—	—	1 000,0	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—

61.89

CHAPITRE VII

HOOFDSTUK VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Construction de routes et travaux hydrauliques

Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken

73.82 Grands travaux hydrauliques d'intérêt national :

Grote waterbouwkundige werken van nationaal belang :

Crédits d'engagement 500,0

Vastleggingskredieten. 100,0

Crédits d'ordonnancement 700,0

Ordonnanceringskredieten. 100,0

Totaux pour le chapitre VII . . .

Totalen voor hoofdstuk VII.

Crédits d'engagement . . .

Vastleggingskredieten.

Crédits d'ordonnancement . . .

Ordonnanceringskredieten.

Totaux pour la section 31. — Santé publique .

Totalen voor sectie 31. — Volksgezondheid.

Crédits d'engagement . . .

Vastleggingskredieten.

Crédits d'ordonnancement . . .

Ordonnanceringskredieten.

SECTION 37

SECTIE 37

ENVIRONNEMENT — RADIOPROTECTION

LEEFMILIEU — STRALINGSBESCHERMING

CHAPITRE VI

HOOFDSTUK VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICVERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDTransferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilésVermogensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.84 Subsidies aux administrations subordonnées, etc. :

Subsidies aan de ondergeschikte besturen, enz. :

Crédits d'ordonnancement 450,0

Ordonnanceringskredieten. 250,0

Totaux pour le chapitre VI . . .

Totalen voor hoofdstuk VI.

Crédits d'ordonnancement . . .

Ordonnanceringskredieten.

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL (En millions de francs)				TITRE II — KAPITAALUITGAVEN (In miljoenen franken)				
Articles	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Artikelen (9)
HOOFDSTUK VII								
INVESTISSEMENTS (CIVILS)								
Construction de routes et travaux hydrauliques								
73.81	Construction par l'Etat d'un collecteur destiné à recevoir les eaux usées industrielles le long du canal Albert :							73.81
	Crédits d'engagement	—	13,7	—	13,7	—	Vastleggingskredieten.	
	Totaux pour le chapitre VII		—	—	—	—	Totaux voor hoofdstuk VII.	
	Crédits d'engagement		13,7	—	—	—	Vastleggingskredieten.	
	Totaux pour la section 37. — Environnement. — Radioprotection		—	—	—	—	Totaux voor sectie 37. — Leefmilieu. — Stra- lingsbescherming.	
	Crédits d'engagement		13,7	—	—	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement		—	200,0	—	—	Ordonnanceringskredieten.	
	Totaux pour la partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements		—	—	—	—	Totaux voor deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.	
	Crédits d'engagement		13,7	400,0	—	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement		—	800,0	—	—	Ordonnanceringskredieten.	
INVESTERINGEN (CIVIELE)								
Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken								
Bouwen door de Staat van een moerriool voor nijverheidsafvalwater langs het Albertkanaal :								
	Crédits d'engagement	—	13,7	—	13,7	—	Vastleggingskredieten.	
	Totaux pour le chapitre VII.		—	—	—	—	Totaux voor hoofdstuk VII.	
	Crédits d'engagement		13,7	—	—	—	Vastleggingskredieten.	
	Totaux pour la section 37. — Leefmilieu. — Stra- lingsbescherming.		—	—	—	—	Totaux voor sectie 37. — Leefmilieu. — Stra- lingsbescherming.	
	Crédits d'engagement		13,7	—	—	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement		—	200,0	—	—	Ordonnanceringskredieten.	
	Totaux pour la partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements		—	—	—	—	Totaux voor deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.	
	Crédits d'engagement		13,7	400,0	—	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement		—	800,0	—	—	Ordonnanceringskredieten.	

PARTIE II

CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES
A LA REALISATION
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS

SECTION 31

SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés

63.20 Subventions aux pouvoirs publics régionaux et
locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les
charges d'amortissement d'emprunts contrac-
tés par ces pouvoirs auprès du Crédit commu-
nal de Belgique pour le financement de
travaux

Totaux pour le chapitre VI.

(19)

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

74.01 01. Achat de machines, mobilier, matériel et
moyens de transport terrestre

Totaux pour le chapitre VII . . .

DEEL II

KREDIETEN NIET BESTEMD
VOOR DE UITVOERING
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

SECTIE 31

VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare
besturen als Staatssusienkomst in de aflos-
singslasten van de door deze besturen aan-
gepaue leningen bij het Gemeentekrediet van
België voor de financiering van werken.

Totaux pour hoofdstuk VI.

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

01. Aankoop van machines, meubilair, materieel
en vervoermiddelen te land.

Totaux pour hoofdstuk VII.

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL
(En millions de francs)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bij kredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bij kredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Artikelen (9)
CHAPITRE VIII HOOFDSTUK VIII								
OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN								
Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public Kredietverleningen binnen de sector overheid								
84.81	Cotisation à l'A.S.B.L. « Studiesyndikaat voor water »	1,2	—	1,2	—	—	Bijdrage aan de V.Z.W. « Studiesyndikaat voor water ».	84.81
	Totaux pour le chapitre VIII . . .		—	1,2		—	Totaal voor hoofdstuk VIII.	
	Totaux pour la section 31. — Santé publique .		—	1,4		15,5	Totaal voor sectie 31. — Volksgezondheid.	
SECTION 34 WETENSCHAPSBELEID — VOLKSGEZONDHEID								
CHAPITRE VII HOOFDSTUK VII								
INVESTISSEMENTS (CIVILS) INVESTERINGEN (CIVIELE)								
Achat de biens meubles durables Aankoop van duurzame roerende goederen								
74.01	Achat de machines, mobilier, matériel, etc. :						Aankoop van machines, meubilair materieel, enz. :	74.01
	08. Institut d'Hygiène, etc.	69,7	—	10,0	59,7	—	08. Instituut voor Hygiëne, enz.	
	13. Noyau de l'eau	23,5	—	20,0	3,5	0,6	13. Kerngroep-water.	
	Totaux pour le chapitre VII . .		—	30,0		0,6	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Totaux pour la section 34. — Politique scientifique. — Santé Publique		—	30,0		0,6	Totaal voor sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid.	

SECTION 51

CHARGES ANTERIEURES AU 1^{er} JANVIER
1980 RELATIVES AUX MATIERES TRANS-
FEREES DANS LE CADRE DE LA RE-
FORME DES INSTITUTIONS

§ 1. *Charges relatives aux matières transférées
des budgets nationaux aux budgets des Régions
et/ou des Communautés*

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés

63.20	01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal, etc.	890,0	—	7,4	882,6	—	63.20
	Totaux pour le chapitre VI		—	7,4		—	
	Totaux pour le § 1		—	7,4		—	

SECTION 51

LASTEN VAN VOC: 1 JANUARI 1980 MET
BETREKING TOT DE MATERIES OVER-
GEDRAGEN TENGEVOLGE VAN DE
HERVORMING DER INSTELLINGEN

§ 1. *Lasten met betrekking tot materies
overgedragen van de nationale begrotingen
naar de Gewest- en/of Gemeenschapsbegrotingen*

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale open- bare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangevane leningen bij het Gemeentekre- diet, enz.	—	882,6	—	63.20
Totaal voor hoofdstuk VI.	—		—	
Totaal voor § 1.	—		—	

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL
(En millions de francs)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminder- ingen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Artikelen (9)
-----------------	-----------------	---	---	---	---	--	----------------	------------------

§ 2. Charges relatives aux matières
transférées des budgets régionaux
aux budgets des Communautés

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés

63.20 02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux
et locaux à titre d'intervention de l'Etat
dans les charges d'amortissement d'emprunts
contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit
communal de Belgique, etc. 26,0

Totaux pour le chapitre VI

Totaux pour le § 2

Totaux pour la section 51. — Charges antérieures
au 1^{er} janvier 1980 relatives aux
matières transférées dans le cadre de la
réforme des institutions

Totaux pour la partie II. — Crédits qui ne sont
pas destinés à la réalisation du programme
d'investissements

TOTAUX POUR LE TITRE II. — DEPENSES
DE CAPITAL DU MINISTERE DE LA
SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE .

Crédits d'engagement . . .

Crédits d'ordonnancement . . .

§ 2. Lasten met betrekking tot materies
overgedragen van de gewestelijke begrotingen
naar de Gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare
besturen als Staatssuspenkomst in de
afllossingslasten van de door deze besturen
aangegeven leningen bij het Gemeentekrediet
van België, enz. 63.20

Totaux pour hoofdstuk VI.

Totaux pour § 2.

Totaux pour section 51. — Lasten van vóór
1 januari 1980 met betrekking tot de mate-
ries overgedragen tengevolge van de hervor-
ming der instellingen.

Totaux pour deel II. — Kredieten niet bestemd
voor de uitvoering van het investeringspro-
gramma.

TOTALEN VOOR TITEL II. — KAPITAAL-
UITGAVEN VAN HET MINISTERIE VAN
VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET
GEZIN.

Vastleggingskredieten.

Ordonnancingskredieten.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 novembre 1983.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 november 1983.

BAUDOUIN.

BOUDEWIJN.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,
PH. MAYSTADT.

De Minister van Begroting,
PH. MAYSTADT.

Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE.

De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE.

*Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique
et à l'Environnement,*
F. AERTS.

*De Staatssecretaris voor Volksgezondheid
en Leefmilieu,*
F. AERTS.

PROGRAMME JUSTIFICATIF**Notes justificatives à l'appui du projet de loi****ART. 2**
du projet de loi

Etant donné qu'une erreur administrative avait été commise lors de la fixation initiale du traitement (interprétation erronée de l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat), il est équitable que les montants, respectivement 628 988 francs et 29 713 francs, indûment perçus par les intéressés, leurs restent acquis.

ART. 3
du projet de loi

Vu le montant considérable (132 715 francs, à savoir 58 845 francs comme traitement et 73 870 francs comme allocation pour fonction supérieure) que l'intéressé devrait rembourser, et comme il s'agit ici d'un calcul fautif du traitement par l'Administration, il est équitable que le montant susmentionné lui reste acquis.

ART. 4
du projet de loi

Etant donné qu'une erreur administrative avait été commise lors de la fixation initiale du traitement (interprétation erronée de l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat), il est équitable que les traitements (montant global de 226 002 francs), indûment perçus par l'intéressé, lui restent acquis.

Notes justificatives à l'appui du tableau de loi**1. Crédits supplémentaires année courante**

Les crédits supplémentaires résultent :

— pour l'article 11.02.02 (Section 11), du remboursement aux Régions et aux Communautés des rémunérations de leur personnel détaché au Cabinet;

— pour les articles 12.06.02 et 12.19.02 (Section 11), de l'importance des charges communes pour les locaux loués et de l'occupation de quelques bureaux supplémentaires;

— pour l'article 12.29 (nouveau - Section 31), de la suppression du crédit à l'article 84.81 (Section 31 du Titre II) suite à une observation de la Cour des comptes sur l'imputation de la dépense;

— pour les articles 33.16, 33.23 et 33.25 (Section 31), de l'augmentation du nombre de bénéficiaires et pour l'article 33.16 également de l'adaptation de l'intervention;

— pour les articles 34.20 (Section 31) et 34.50 (Section 34), de la hausse du cours du dollar;

— pour l'article 41.22 (Section 31), de l'adaptation du crédit compte tenu des dépenses réelles de 1982;

— pour l'article 41.35 (Section 31), de l'augmentation du nombre de prestations;

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA**Toelichtende staat tot staving van het wetsontwerp****ART. 2**
van het wetsontwerp

Daar het bij de oorspronkelijke weddebepaling ging om een administratieve vergissing (foutieve interpretatie van het koninklijk besluit van 21 april 1965 houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat), is het billijk dat de ten onrechte door de belanghebbenden ontvangen bedragen, respectievelijk 628 988 frank en 29 713 frank, hun verworven blijven.

ART. 3
van het wetsontwerp

Gelet op het aanzienlijk bedrag (132 715 frank, zijnde 58 845 frank als wedde en 73 870 frank als toelage voor hogere functie) dat de betrokkene zou moeten terugbetalen, en daar het hier gaat om een foutieve berekening van de wedde door de Administratie, is het billijk dat het voornoemde bedrag hem verworven blijft.

ART. 4
van het wetsontwerp

Daar het bij de oorspronkelijke weddebepaling ging om een administratieve vergissing (foutieve interpretatie van het koninklijk besluit van 21 april 1965 houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat), is het billijk dat de ten onrechte door de belanghebbende ontvangen wedden (globaal bedrag van 226 002 frank) hem verworven blijven.

Toelichtende staat tot staving van de wetstabel**1. Bijkredieten lopend jaar**

De bijkredieten spruiten voort :

— voor het artikel 11.02.02 (Sectie 11), uit de terugbetaling aan de Gewesten en de Gemeenschappen van de bezoldigingen van hun personeel gedetacheerd op het Cabinet;

— voor de artikelen 12.06.02 en 12.19.02 (Sectie 11), uit de omvang van de gemeenschappelijke lasten voor de gehuurde lokalen en uit de bezetting van enkele bijkomende bureaus;

— voor het artikel 12.29 (nieuw - Sectie 31), uit de schrapping van het krediet op het artikel 84.81 (Sectie 31 van Titel II) ingevolge een opmerking van het Rekenhof over de aanrekening van de uitgave;

— voor de artikelen 33.16, 33.23 en 33.25 (Sectie 31), uit de verhoging van het aantal rechthebbenden, en voor het artikel 33.16 eveneens uit de aanpassing van de russenkomst;

— voor de artikelen 34.20 (Sectie 31) en 34.50 (Sectie 34), uit de stijging van de dollarkoers;

— voor het artikel 41.22 (Sectie 31), uit de kredietaanpassing rekening houdend met de werkelijke uitgaven van 1982;

— voor het artikel 41.35 (Sectie 31), uit de vermeerdering van het aantal prestaties;

— pour les articles 43.20 et 43.24 (Section 31), de l'adaptation des taux d'intérêts appliqués par le Crédit communal en 1983;

— pour l'article 11.03.05 (Section 33), du paiement des rémunérations du personnel maintenu au département alors que les emplois ont été transférés aux Communautés et Régions;

— pour l'article 12.51.08 (Section 36) du développement d'un logiciel pour l'évaluation, au moyen de la télé-détection, des caractéristiques du trafic, des émissions et de la dispersion des polluants dans les centres urbains.

— pour l'article 12.66 (nouveau - Section 36), de la nécessité de disposer d'un crédit spécial en la matière.

— pour l'article 73.81 (Section 37 du Titre II), d'un jugement du 18 novembre 1982;

— pour les autres articles, de légères adaptations de crédit;

2. Réductions de crédits 1983

Les réductions résultent :

— pour l'article 33.39 (Section 31), de l'incorporation des dépenses au Fonds inscrit à l'article 60.10 du Titre IV;

— pour l'article 33.51 (Section 34), du supplément de crédit accordé à partir de la provision index 1982;

— pour les articles 41.32 et 43.20 de la Section 51, de la nouvelle échéance pour les intérêts du dernier semestre;

— pour l'article 73.82 (Section 31), de l'adaptation du programme d'investissements pour 1983;

— pour l'article 63.84 (Section 37), du retard dans l'exécution des travaux subsideés par le département;

— pour l'article 84.81 (Section 31), du transfert du crédit à l'article 12.29 du Titre I;

— pour les autres articles : de restrictions de dépenses, de compensations pour les crédits supplémentaires, de la suppression du 13^e et 14^e mois d'allocations familiales pour les enfants de premier rang, du paiement en 1984 de l'allocation de fin d'année pour 1983, de légères adaptations de crédit et de l'évolution de l'inflation et des nouvelles modalités d'indexation.

3. Crédits supplémentaires pour années antérieures

Pour les articles 11.02.01 (Section 11), 12.05.05 (Section 33), 12.51.09 et 12.55 (Section 34), 12.50.04 (Section 35) du Titre I, 74.01.01 (Section 31) et 74.01.13 (Section 34) du Titre II, il s'agit de créances introduites après la clôture de l'année budgétaire.

Pour les articles suivants il y a insuffisance de crédit pour 1982 :

— 12.19.02 (Section 11), due à l'importance des charges communes pour les locaux occupés;

— 11.03.01 (Section 31), 11.03.05 (Section 33) et 11.03.08 (Section 34), résultant de la hausse de l'index en 1982;

— 34.20 (Section 31) et 34.50 (Section 34), due à la hausse de la valeur du dollar;

— 34.27 (Section 31), due au programme international sur le contrôle des produits chimiques;

— 41.22 (Section 31), résultant principalement d'une augmentation des cotisations à payer à la Caisse des veuves et orphelins;

— 41.35 (Section 31), résultant de la hausse de prix des soins dispensés.

— voor de artikelen 43.20 en 43.24 (Sectie 31), uit de aanpassing van de interestvoeten die door het Gemeentekrediet worden toegepast in 1983;

— voor het artikel 11.03.05 (Sectie 33), uit de betaling van de bezoldigingen van het personeel dat behouden blijft bij het departement, terwijl de betrekkingen ervan overgeheveld werden naar de Gemeenschappen en Gewesten;

— voor het artikel 12.51.08 (Sectie 36) uit de ontwikkeling van een software voor de evaluatie, door middel van afstandswaarneming, van verkeerskarakteristieken, ontstaan en verspreiding van verontreiniging in stedelijke centra;

— voor het artikel 12.66 (nieuw - Sectie 36), uit de noodzaak over een bijzonder krediet ter zake te beschikken.

— voor het artikel 73.81 (Sectie 37 van Titel II), uit een vonnis van 18 november 1982;

— voor de andere artikelen, uit lichte kredietaanpassingen;

2. Verminderingen van kredieten 1983

De verminderingen vloeien voort :

— voor het artikel 33.39 (Sectie 31), uit de opnemings van de uitgaven in het Fonds ingeschreven onder het artikel 60.10 van Titel IV;

— voor het artikel 33.51 (Sectie 34), uit het krediet-supplement toegekend via de indexprovisie 1982;

— voor de artikelen 41.32 en 43.20 van de Sectie 51, uit de nieuwe vervaldag voor de interesten van het laatste semester;

— voor het artikel 73.82 (Sectie 31), uit de aanpassing van het investeringsprogramma voor 1983;

— voor het artikel 63.84 (Sectie 37), uit de achterstand in de uitvoering der werken gesubsidieerd door het departement;

— voor het artikel 84.81 (Sectie 31), uit de overheveling van het krediet naar het artikel 12.29 van Titel I;

— voor de overige artikelen : uit beperkingen der uitgaven, compensaties voor de bijkredieten, afschaffing van de 13e en 14e maand kinderbijslag voor de kinderen van eerste rang, de betaling in 1984 van de eindejaarstoelage voor 1983, uit lichte kredietaanpassingen en uit de evolutie van de inflatie en de nieuwe indexeringsmodaliteiten.

3. Bijkredieten voor vorige jaren

Voor de artikelen 11.02.01 (Sectie 11), 12.05.05 (Sectie 33), 12.51.09 en 12.55 (Sectie 34), 12.50.04 (Sectie 35) van Titel I, 74.01.01 (Sectie 31) en 74.01.13 (Sectie 34) van Titel II, betreft het schuldverordeningen ingediend na het verstrijken van het begrotingsjaar.

Voor de volgende artikelen is er ontoereikendheid van krediet voor 1982 :

— 12.19.02 (Sectie 11), te wijten aan de belangrijkheid van de gemeenschappelijke lasten voor de bezette lokalen;

— 11.03.01 (Sectie 31), 11.03.05 (Sectie 33) en 11.03.08 (Sectie 34), voortvloeiend uit de indexstijging in 1982;

— 34.20 (Sectie 31) en 34.50 (Sectie 34), ingevolge de stijging van de waarde van de dollar;

— 34.27 (Sectie 31), te wijten aan het internationaal programma inzake de controle van de chemische producten;

— 41.22 (Sectie 31), hoofdzakelijk ingevolge een verhoging van de bijdragen te betalen aan de Kas voor weduwen en wezen;

— 41.35 (Sectie 31), te wijten aan de prijsverhoging van de verstrekte zorgen.

Pour l'article 43.25 (nouveau - Section 31) le paiement n'a pas pu avoir lieu en temps utile suite à une observation de la Cour des comptes.

Pour l'article 12.53 (Section 36) le crédit supplémentaire résulte d'une observation de la Cour des comptes quant à l'imputation.

Pour l'article 12.56 (Section 36) il s'agit d'intérêts de retard sur des factures de 1980 et 1981.

Pour l'article 01.01 (Section 61) le crédit supplémentaire est dû à l'adaptation pour 1980 des prix de journées d'entretien à charge du Fonds spécial d'Assistance et du Fonds pour handicapés.

4. Modification de libellé d'articles

Le crédit inscrit à l'article 61.89 alimente le Fonds prévu à l'article 60.10 du Titre IV. Ce Fonds supportant également les dépenses prévues initialement à l'article 33.39 de la Section 31 du Titre I, il s'indique de modifier le libellé de l'article 61.89.

Voor het artikel 43.25 (nieuw - Sectie 31) kon de betaling niet te gepasten tijde geschieden ingevolge een opmerking van het Rekenhof.

Voor het artikel 12.53 (Sectie 36) is het bijkrediet te wijten aan een opmerking van het Rekenhof over de aanrekening.

Voor het artikel 12.56 (Sectie 36) gaat het om verwijlinteressen op facturen van 1980 en 1981.

Voor het artikel 01.01 (Sectie 61) is het bijkrediet te wijten aan de aanpassing voor 1980 van de onderhoudsdagprijzen ten laste van het speciaal Onderstandsfonds en het Fonds voor gehandicapten.

4. Tekstwijziging van artikelen

Het krediet ingeschreven op het artikel 61.89 stijft het Fonds voorzien onder artikel 60.10 van Titel IV. Daar dit Fonds eveneens uitgaven draagt die oorspronkelijk voorzien waren op het artikel 33.39 van de Sectie 31 van Titel I, is het aangewezen de tekst van het artikel 61.89 te wijzigen.

ANNEXE

BIJLAGE

Liste des décisions du Conseil de Cabinet
régularisées au feuillet d'ajustement

Lijst der beslissingen van de Kabinetsraad
geregulariseerd langs het aanpassingsblad

TITRE I

TITEL I

DEPENSES COURANTES

LOPENDE UITGAVEN

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

Décision et date — Beslissing en datum	Section et article — Sectie en artikel	Objet — Betreft	Montant — Bedrag	
			Année courante — Lopend jaar	Années antérieures — Vorige jaren
N°/Nr. 2849 10-06-1983	31 33.25	Paiement des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux réfugiés. — <i>Betaling van de lasten betreffende steun van alle aard, toegekend aan de vluchtelingen</i>	85,0	—
N°/Nr. 2852 24-06-1983	61 01.01	Crédits pour les matières personnalisables. — <i>Kredieten voor de persoonsgebonden materies</i>	—	363,0
N°/Nr. 2855 29-07-1983	31 33.16	Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital. — <i>Staatstussenkomst inzake sociaal levensminimum</i>	226,1	—

TITRE II

TITEL II

DEPENSES DE CAPITAL

KAPITAALUITGAVEN

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

Décision et date — Beslissing en datum	Section et article — Sectie en artikel	Objet — Betreft	Montant — Bedrag	
			Année courante — Lopend jaar	Années antérieures — Vorige jaren
N°/Nr. 2853 01-07-1983	37 73.81	Construction par l'Etat d'un collecteur destiné à recevoir les eaux usées industrielles le long du canal Albert (crédits d'engagement). — <i>Bouwen door de Staat van een moerriool voor nijverheidsafvalwater langs het Albertkanaal (vastleggingskredieten)</i>	13,7	—